

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i każe tej kobiecie wypić gorzką wodę przekleństwa – i wejdzie w nią woda przekleństwa dla (wywołania) goryczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i każe kobiecie wypić tę gorzką wodę przekleństwa. Przeniknie ona jej wnętrze i wywoła gorycz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I da wypić kobiecie gorzką wodę niosącą przekleństwo; i woda przekleństwa przeniknie ją, i zamieni się w gorycz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I da się napić niewieście wody gorzkiej przekleństwa, i przenikną ją wody przekleństwa, i obrócą się w gorzkość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i da jej pić. Którą gdy wypije,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie da wypić kobiecie wodę gorzką, niosącą klątwę, aby wody przekleństwa weszły w nią, sprawiając gorzki ból.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie da tej kobiecie wypić gorzką wodę przekleństwa. I przeniknie ją woda przekleństwa, i wywoła gorycz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i da wypić kobiecie gorzką wodę, która niesie klątwę, aby wody przekleństwa weszły w nią, przynosząc gorycz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie poda kobiecie do wypicia wodę gorzką i niosącą przekleństwo, aby ta woda wniknęła w nią, napełniając ją goryczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tę wodę gorzką, wodę klątwy, każe wypić tej kobiecie, ażeby woda klątwy weszła w nią, napełniając ją goryczą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Gdy później kohen] da porażającą wodę goryczy kobiecie, żeby piła, porażające wody wnikną w nią, [przywodząc ją do] gorzkiego [końca].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і жінка вип'є воду оскарження і прокляття, і ввійде до неї вода прокляття і оскарження.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I da się napić niewieście wody goryczy i klątwy, tak, aby te wody klątwy przeniknęły ją na jej gorycz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I da tej kobiecie do wypicia gorzką wodę, która ściąga przekleństwo, a woda, która ściąga przekleństwo, wejdzie w nią jako coś gorzkiego.